



ཨ་ལུའི་གཅེས་སྐྱོང་གཞན་གྱི་ལམ་སྟོན་ ༢༠༡༧།

རྒྱལ་ཡོངས་ཨམ་སྐུ་དང་ཨ་ལུའི་ལྷན་ཆོགས།

དཔལ་ལྷན་འབྲུག་གཞུང་།

Guidelines for the Alternative Care of Children 2017

National Commission for Women and Children

Royal Government of Bhutan

Table of Contents

CHAPTER 1: PRELIMINARY	1
ལེའུ་ ༡ པ། སྡོན་བརྗོད།	1
Short Title.....	1
མིང་གནས།.....	1
Commencement.....	1
འགོ་བཙུགས་ཆོས་གྲངས།.....	1
Statutory Authority.....	1
ཁྲིམས་དོན་དབང་ཆ།	1
Purpose	2
དགོས་དོན།.....	2
Scope	2
ཁྱབ་ཚད།	2
CHAPTER 2: Guiding Principles	3
ལེའུ་ ༢ པ། ལམ་སྟོན་གྱི་གཞི་རྩ།	3
Principle of necessity	3
ཉེར་མཁའི་གཞི་རྩ།.....	3
Principle of appropriates	4
འོས་ལུན་གཞི་རྩ།.....	4
Best interest of the child.....	4
ཨ་ལུའི་མཐའ་དོན།	4
Non-discrimination.....	5
ཕྱོགས་རིས་མེད་པ།	5
Participation	5
གཞན་གཏོགས།.....	5
Survival and development.....	5
འཚོ་བ་དང་ཡར་སྐྱེད།	5
Confidentiality.....	6
གསང་བ།	6

Privacy.....	6
སྒྲུབ་དབང་།	6
CHAPTER 3: Statement of Standards	7
ལེའུ་ ༣ པ། གནས་ཚད་ཀྱི་བརྒྱུད་རྒྱ།.....	7
CHAPTER 4: ELIGIBILITY OF CHILD FOR ALTERNATIVE CARE .	11
ལེའུ་ ༤ པ། ཨ་ལུའི་གཅེས་སྦྱོར་གཞན་གྱི་འོས་ཚད།	11
CHAPTER 5: Types of Alternative Care.....	14
དོན་ཚན་ ༥ པ། གཅེས་སྦྱོར་གཞན་གྱི་དབྱེ་ཁག་.....	14
A. KINSHIP CARE	14
ཀ། ཉེ་ཚན་གཅེས་སྦྱོར་།	14
Eligibility for kinship carer	14
ཉེ་ཚན་གཅེས་སྦྱོར་གི་འོས་ཚད།	14
B. FOSTER CARE	15
ཁ། གསོ་ཕུག་གཅེས་སྦྱོར་།	15
Eligibility for Foster Care Provider.....	16
གསོ་ཕུག་གཅེས་སྦྱོར་འབབ་མིའི་འོས་ཚད།	16
C. Shelter Homes	17
ག། སྤོང་ཁང་།.....	17
CHAPTER 6: Procedural.....	19
ལེའུ་ ༦ པ། བྱ་སྒྲུ།.....	19
Awarding of certificate:	25
ལག་ཁྱུར་གནང་བ།	25
Revocation order	26
ཆ་མེད་བཀའ་རྒྱ།	26
CHAPTER 6: Post Placement.....	28
ལེའུ་ ༦ པ། གཅེས་སྦྱོར་ནང་བཟང་བའི་ཤུལ་ལྷ།.....	28
CHAPTER 7: MISCELLANEOUS.....	31
ལེའུ་ ༧ པ། ལྷ་ཚོགས།.....	31
Authority for Interpretation and Amendment	31
དོན་འགྲེལ་དང་འཁྲི་སྒྲུབ་དབང་།.....	31

Definitions.....	31
ངེས་ཚིག།.....	31
Annexure 1	35
ཟུར་སྒྲགས་ ༡ པ།.....	40
Annexure 2	46
ཟུར་སྒྲགས་ ༢ པ།	48
Annexure 3	50
ཟུར་སྒྲགས་ ༣ པ།	51
Annexure 4	53
ཟུར་སྒྲགས་ ༤ པ།	56

CHAPTER 1: PRELIMINARY

ལེའུ་ ༡ པ། སྟོན་བརྗོད།

Short Title

མིང་གནས།

1. This guideline must be called the Guidelines for the Alternative Care of Children.

༡༽ ལམ་སྟོན་འདི་ལུ་ ཨ་ལུའི་གཅེས་སྦྱོང་གཞན་གྱི་ལམ་སྟོན་ཟེར་སྟེང་དགོ།

Commencement

འགོ་བརྩམས་ཆེས་གངས།

2. The guideline must come into force on the 30th Day of 2nd Month of Fire Female Rooster Year of the Bhutanese Calendar corresponding to the 16th Day of April 2017.

༢༽ ལམ་སྟོན་འདི་ རང་ལུགས་གནས་ལོ་ མེ་མོ་བྱ་ལོ་ རང་ལྷ་ ༢ པའི་ཆེས་ ༣༠ ལུའམ་ སྟེ་
ལོ་ ༢༠༡༧ སྟེ་ལྷ་ ༤ པའི་སྟེ་ཆེས་ ༡༦ ལས་ ལག་ལེན་འཐབ་ནི་འགོ་བརྩམས་པ་ཨིན།

Statutory Authority

ཁྲིམས་དོན་དབང་ཆ།

3. This guideline operationalizes chapter 10 of the Child Care and Protection Rules and Regulations 2015 herein after referred to as the Rules and Regulations.

༣༽ ལམ་སྟོན་འདི་གིས་ འབྲུག་གི་ཨ་ལུ་གཅེས་སྐྱོང་དང་ཉེན་སྐྱོབ་བཅའ་ཡིག་དང་སློག་གཞི་
༢༠༡༥ ཅན་མའི་ ལེའུ་ ༡༠ པ་འདི་ བསྐྱར་སྐྱོད་འབདཝ་ཨིན། ད་ལས་ཕར་ དེ་ལུ་ བཅའ་
ཡིག་དང་སློག་གཞི་ཟེར་སྐབ་ནི་ཨིན།

Purpose

དགོས་དོན།

4. This guideline is to effectively implement and provide clarity on the provisions of the Act and the Rules and Regulation with regard to alternative care and to ensure that children grow up in a stable living arrangement with love, care and protection.

༤༽ ལམ་སྟོན་འདི་གི་དགོས་དོན་དེ་ཡང་ བཅའ་ཁྲིམས་དང་ བཅའ་ཡིག་དང་སློག་གཞི་ནང་
ཡོད་པའི་ གཅེས་སྐྱོང་གཞན་གྱི་ གནད་དོན་ཚུ་ གསལ་རིལ་རི་སླེ་སྟོན་ཏེ་ གཅེས་སྐྱོང་གཞན་
གི་ཐོག་ལུ་སྐྱོད་ཡོད་པའི་ཨ་ལུ་ཚུ་ བརྟན་ཏོག་ཏོ་ཡོད་པའི་སྟོན་གནས་དང་གཅེས་སྐྱོང་། བྱམས་
སྐྱོང་། ཉེན་སྐྱོབ་ཚུ་ཐོབ་ཡོད་པ་ རེས་བརྟན་བཟོ་ཐབས་ལུ་ཨིན།

Scope

ཁྱབ་ཚད།

5. This guideline must apply to all matters relating to alternative care of children in difficult circumstances.

༥༽ ལམ་སྟོན་འདི་ དཀའ་ངལ་གྱི་གནས་སྐབས་ཐོག་ལུ་ཡོད་པའི་ ཨ་ལུ་ཚུ་དང་འབྲེལ་བའི་གནད་
དོན་ཚུ་གི་ གཅེས་སྐྱོང་གཞན་གྱི་རིགས་ལུ་ཁྱབ།

CHAPTER 2: Guiding Principles

ལེབ་ ༡ པ། ལམ་སྟོན་གྱི་གཞི་རྩ།

6. Any agency working for the alternative care services must keep in mind the following guiding principles:

༤༽ གཅེས་སྐྱོང་གཞན་གྱི་ཞབས་ཏྲུག་གི་དོན་ལུ་ ལཱ་འབད་མིའི་ལས་སྡེ་གང་རུང་གིས་ སེམས་ཁར་ངེས་དགོ་པའི་གཞི་རྩའི་ལམ་སྟོན་ཚུ་ཡང་།

Principle of necessity

ཉེར་མཁའི་གཞི་རྩ།

7. The child may be placed in alternative care only if it is necessary. At no cost a child must be separated from one's parents against ones will, except when Competent Authorities subject to legal review determine that such separation is necessary for the best interest of the child.

༥༽ དགོས་མཁའ་བྱུང་པ་ཅིན་རྒྱུང་མ་གཅིག་ ཨ་ལུ་འདི་ གཅེས་སྐྱོང་གཞན་ལུ་སྤྱོད་ཆོག་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ཚུ་གིས་ ཁྲིམས་མཐུན་བསྐྱར་ཞིབ་འབད་བའི་གནད་དོན་དང་འབྲེལ་ཁྱད་ ཨ་ལུ་དེའི་མཐའ་དོན་ཁོ་ན་ལུ་ ཁོ་རའི་ཕམ་ལས་ སོ་སོར་སྤྱོད་བཞག་དགོ་པ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མེན་ གནད་དོན་གཞན་ག་ཅིའི་ཐད་ལས་ཡང་ ཨ་ལུ་དེའི་དང་འདོད་དང་མ་འབྲེལ་བར་ ཕམ་ལས་ཁ་འཕུལ་མི་ཆོག་

Principle of appropriates

འོས་ལྷན་གཞི་ཅུ།

8. As per the physical, mental and emotional needs and situation of the child, the child must be placed under alternative care based on sex and age. Each child must be treated as an individual person with different needs.

༨༽ ཡ་ལུའི་གཟུགས་ཁམས་དང་སེམས་ཁམས། སེམས་ཚེར་གྱི་གནས་སྐབས་དང་དགོས་མཁོ་
དང་བསྟུན་ ཡ་ལུ་དེ་རའི་ཕོ་མོའི་དབྱེ་བ་དང་ལོ་ཚད་ལུ་གཞི་བཞག་སྟེ་ གཅེས་སྦྱོང་གཞན་ལུ་
སྦྱོང་དགོ། ཡ་ལུ་རེ་རེ་བཞིན་ལུ་ དགོས་མཁོ་སོ་སོ་ཡོད་པ་བརྟེན་འཛག་འབད་དགོ།

Best interest of the child

ཡ་ལུའི་མཐའ་དོན།

9. In all decisions and actions taken, the best interests of the child must be of primary consideration, unless to do so would be contrary to the best interest of the child.

༩༽ ཡ་ལུ་དང་འབྲེལ་བའི་གྲོས་ཐག་གཅད་ནི་དང་ བྱ་ལེན་ག་བཟུམ་ཅིག་ནང་ཨིན་རུང་ ཡ་ལུའི་
མཐའ་དོན་འདི་གཞི་རྟེན་གཙོ་བོར་ཅིག་སྟེ་གཟུང་དགོ། ཨིན་རུང་ ཡ་ལུའི་མཐའ་དོན་ལས་ཀྱབ་
འགལ་ཡོད་པ་ཅིན་ གཙོ་རིམ་གཟུང་ནི་མི་འོང།

Non-discrimination

ཕྱགས་རིས་མེད་པ།

10. It must be ensured that children are not discriminated based on the grounds of race, sex, language, religion, political and other status but not limiting to this.

༡༠ ་། ཨ་ལུ་ཚུ་ རིགས་རྒྱས་དང་ཕོ་མོའི་དབྱེ་བ། ལྷན་རིགས་། ཆོས་ལུགས་། སྲིད་དོན། དེ་ལས་གཞན་གནས་སྤངས་ལ་སོགས་པའི་ག་ཅིའི་ཐད་ལུ་ཡང་ དབྱེ་བ་ཕྱི་ནི་མེད་པ་ངས་བརྟན་བཟོ་དགོ།

Participation

གྲལ་གཏོགས།

11. All actions concerning the child, the views and the opinion of the child must be taken into consideration based on the age, maturity and the capacity of the child.

༡༡ ་། ཨ་ལུ་དང་ཨ་ལུའི་བསམ་འཆར། དེ་ལས་ འཆར་སྒྲུང་ཚུ་དང་འབྲེལ་བའི་བྱ་ལེན་ག་ར་ ཨ་ལུའི་སྒྲུས་ལོ་དང་ན་ཚོད། དེ་ལས་ ཕྱགས་གྲུབ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ རོས་ལེན་འབད་དགོ།

Survival and development

འཚོ་བ་དང་ཡར་སྐྱེད།

12. The agency should ensure that children survive and develop healthily, children have the right to the maximum available resources that are necessary to develop child's personality, physical and mental abilities to achieve their maximum possible potential.

༡༢ ་། ལས་སྡེ་གིས་ ཨ་ལུ་ཚུ་འཚོ་སྡོད་ ཡར་སྐྱེད་སྐྱིད་སྐྱེ་སྐྱེ་བཏགས་ཡོད་པ་དང་། ཨ་ལུ་ཚུ་གིས་

ཁོང་རའི་ཚུགས་གྲུབ་མིལ་བུམ་འཐོབ་ཚུགས་ནིའི་དོན་ལུ་ ཨ་ལུ་ཁོ་རའི་བབ་བཟིན་དང་
གཟུགས་སྟོབས། དེ་ལས་ སེམས་ཁམས་ཀྱི་ཚུགས་གྲུབ་ཡར་སྐྱེད་ལུ་མཁོ་བའི་ཐོན་སྐྱེད་ཚུ་
འཐོབ་ནི་ཡོད་པ་ངས་བརྟན་བཟོ་དགོ།

Confidentiality

གསང་བ།

13. The confidentiality on any information and other details of the child placed under alternative care must be maintained.

༡༣ ་། གཅེས་སྐྱོང་གཞན་ལུ་སྟོན་དེ་བཞག་ཡོད་པའི་ ཨ་ལུའི་བརྟན་དང་ཁ་གསལ་གཞན་ཚུ་
གསང་བའི་ཐོག་ལས་ རྒྱན་སྐྱོང་འཐབ་བཞག་དགོ།

Privacy

སྦྱིང་དབང་།

14. The child's privacy must be respected at all stages of proceedings including the assessment conducted by any agency.

༡༤ ་། ལས་སྡེ་གང་རུང་གིས་ དབྱེ་ཞིབ་དང་ལྷ་རྟོག་འབད་བའི་བྱ་སྤྱོད་རིམ་པ་ག་རའི་ནང་ ཨ་ལུའི་
སྦྱིང་དབང་ལུ་ བརྩི་བཀུར་འབད་དགོ།

CHAPTER 3: Statement of Standards

ལེབ་ ༣ པ། གནས་ཚད་ཀྱི་བཞིན་དོན།

15. In line with Rule 143 of the Rules and Regulation, a child placed in care is to be cared for in a way that meets the following standards:

༡༥༽ ཨ་ལུ་གཅིག་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞིའི་དོན་ཚན་ ༡༤༣ པ་དང་འཁྲིལ་ གཅེས་སྦྱང་གི་

དོན་ལུ་སྦྱོང་ཡོད་མི་འདི་ གཤམ་གསལ་གྱི་གནས་ཚད་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ གཅེས་སྦྱང་འབད་དགོ།

a. Respect the dignity and rights of the child at all times;

༡༥༽ ཅུས་ཨ་ཉག་ར་ ཨ་ལུ་དེའི་བཟི་མཐོང་དང་ཐོབ་དབང་ཚུ་བཟི་བཀྱར་འབད་དགོ།

b. Recognize and respond appropriately to the child's right to privacy and confidentiality;

འ༥༽ ཨ་ལུའི་སྤྱིར་དབང་དང་གསང་བ་ལུ་ འོས་འབབ་ལྡན་པའི་ངོས་འཛིན་དང་ངོས་ལེན་ འབད་དགོ།

c. Meet the child's needs for physical care, including adequate and nutritious food, clothing and shelter as appropriate to the child's age and special needs,

༡༥༽ ཨ་ལུའི་སྤྱིར་ལོ་དང་ དམིགས་བསལ་དགོས་མཁོ་དང་བསྐྱུན་པའི་ ཟས་བཅུད་ལྡན་པའི་
བཞེས་སྦྱོང་དང་གྲོན་ཆས། སྦྱོང་གནས་ཚུ་བཟི་བའི་ ཨ་ལུའི་གཞུགས་ཁམས་ གཅེས་
སྦྱང་གི་དགོས་མཁོ་ཚུ་གྲུབ་དགོ།

d. Accord the child with emotional care that allows the child to experience being cared and valued for, and that which contributes to

the child's positive self-regard and mental wellbeing;

ང། ཨ་ལཱའི་བཟང་པོའི་བརྩི་མཐོང་དང་ སེམས་ཁམས་བདེ་ཐབས་ལུ་ཕན་པའི་ ཉམས་ལྗོངས་
དང་བརྩི་མཐོང་ཚུ་ལྟུངས་ཡོད་པ་ཤེས་ཚུགས་པ་བཟོ་ནིའི་དོན་ལུ་ ཆོར་སྤང་ཅན་གྱི་གཅེས་
སྦྱོང་འཐབ་དགོ།

e. Meet the child's needs relating to the child's culture;

ཅ། ཨ་ལཱའི་ལམ་ལུགས་སྟོལ་དང་འབྲེལ་བའི་ དགོས་མཁོ་ཚུ་གྲུབ་དགོ།

f. Meet the child's material needs relating to the child's schooling, physical and mental stimulation, recreation and general living;

ཆ། ཨ་ལཱའི་སློབ་གྲུའི་ཤེས་ཡོན་དང་གཞུགས་ཁམས། སེམས་ཁམས་ཡར་སྐྱེད། སློ་འབྲུམ།
དེ་ལས་ སྤྱིར་བཏང་གི་འཆོ་སྦྱང་དང་འབྲེལ་བའི་ མཁོ་ཆས་གྱི་དགོས་མཁོ་ཚུ་གྲུབ་དགོ།

g. Provide the child with education and training opportunities relevant to the child's age and ability;

ཇ། ཨ་ལཱ་འདི་ལུ་ ཁོང་རའི་ལོ་ཚད་དང་ཚུགས་གྲུབ་དང་འབྲེལ་བའི་ ཤེས་ཡོན་དང་སྦྱོང་
བཅའ་གྱི་གོ་སྐབས་ཚུ་བྱིན་དགོ།

h. Provide the child with positive guidance when necessary to help the child change inappropriate behavior;

ཉ། ཨ་ལཱའི་ཚུལ་མིན་གྱི་བྱ་སྤྱོད་ཚུ་ བསྐྱར་བཅོས་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ དགོས་མཁོ་དང་འབྲེལ་
ཏེ་ བཟང་པོའི་ལམ་སྟོན་ཚུ་བྱིན་དགོ།

i. Provide the child with routine dental, medical and therapeutic services and additional services if necessary to meet the child's needs;

དྲེ ཨ་ལུའི་དགོས་མཁོ་འགྲུབ་ཐབས་ལུ་ ཅུས་རྒྱན་ཅུ་ སོ་དང་གསོ་བའི་སྤྲན་བཙམ། དེ་
ལས་ གཞན་ཞབས་ཏྲིག་ཁ་སྐོང་བྱིན་དགོས་ཡོད་མི་ཚུ་ཡང་བྱིན་དགོ།

j. Provide the child with the opportunity to participate in positive social and recreational activities appropriate to the child's developmental level, age and ability;

ཐ༽ ཨ་ལུའི་ཡར་སྐྱེད་ཀྱི་གནས་ཚད་དང་ལོ་ཚད། དེ་ལས་ རྩོགས་གྲུབ་དང་འབྲེལ་བའི་ མི་
སྤྲེད་སྤྱོད་བའི་ལས་རིམ་ལེགས་ཤོམ་ཚུ་ནང་ བཅའ་མར་གཏྲིགས་ནིའི་གོ་སྐབས་བྱིན་དགོ།

k. Encourage the child to maintain family and other significant personal and social relationships;

ད༽ ཨ་ལུ་འདི་ལུ་ བཟའ་ཚང་དང་ གཞན་ཁག་ཆེ་བའི་མི་ངོམ་དང་ མི་སྤྲེའི་མཐུན་འབྲེལ་ཚུ་
རྒྱན་སྐྱོང་འཐབ་ནི་ལུ་ སེམས་བྱུགས་བསྐྱེད་བཅུག་དགོ།

l. Provide the child with a disability the due care and assistance appropriate to the child's special needs;

ན༽ དབང་པོ་སྤྱོད་ཅན་གྱི་ཨ་ལུ་ཚུ་ལུ་ དམིགས་བསལ་གྱི་དགོས་མཁོ་ལྡན་པའི་ གཅེས་སྐྱོང་
དང་གྲོགས་རམ་ཚུ་བྱིན་དགོ།

m. Provide the child to access relevant information that is appropriate to the child's age, maturity and capacities;

པ༽ ཨ་ལུའི་ལོ་ཚད་དང་ནུ་ཚྡོད། རྩོགས་གྲུབ་ཚུ་དང་འོས་འབབ་ཡོད་པའི་ འབྲེལ་ཡོད་བན་
དོན་ཚུ་ཐོབ་ཚུགས་པ་བཟོ་དགོ།

n. Provide the child with age and gender appropriate services in respect of the child's differing needs at different stages of

development including special needs of the girl and children with disabilities; and

ཕ་། བུ་མོ་དང་དབང་པོ་སྐྱེན་ཅན་གྱི་ཨ་ལུ་ཚུ་ལུ་མཁོ་བའི་ དམིགས་བསལ་དགོས་མཁོ་ཚུ་
བརྩིས་ཏེ་ ཨ་ལུ་འི་ལོ་ཚད་དང་ཡར་སྐྱེད། དེ་ལས་ སོ་མའི་དབྱེ་བ་དང་བསྐྱུན་པའི་ འོས་
འབབ་ཅན་གྱི་ཞབས་ཏྲག་ཚུ་སློད་དགོ། དེ་ལས།

o. Any other matter that the Competent Authority deems necessary in the best interests of the child.

བ་། ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ཨ་ལུ་འི་མཐའ་དོན་ལུ་ དགོས་མཁོ་ཡོད་པ་མཐོང་བའི་གནད་
དོན་གཞན་གང་རུང་སློད་དགོ།

CHAPTER 4: ELIGIBILITY OF CHILD FOR ALTERNATIVE CARE

ལེའུ་ ༤ པ། ཨ་ལུ་ཁྱེས་སྐྱོང་གཞན་གྱི་འོས་ཚད།

16. A child in difficult circumstances are those children as per Section 59 of the Act as a child who;

༡༤༽ བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་ ༥༩ པ་དང་འཁྲིལ་ཤིང་ དཀའ་ངལ་གྱི་གནས་སྐབས་སྐོག་ལུ་
ཡོད་པའི་ཨ་ལུ་དེ་ཡང་།

a. Is found without having any home or settled place of abode and without any ostensible means of subsistence and is a destitute;

ཀ༽ གནམ་བཅགས་ཀྱི་གནས་ཁང་ ཁྱིམ་གང་རུང་ཅིག་མེད་པའི་ཁར་ བདེན་ཁུངས་སྐྱེལ་
བའི་འཚོ་བའི་ཆ་རྒྱུན་གྱི་ཐབས་ལམ་གང་ཡང་མེད་པ་དང་། དབུལ་ཕོངས་ཨིན་པ་སྤྱོད་འཐོན་
མི།

b. Has a parent or guardian who is unfit or incapacitated to take care of or exercise control over the child;

ཁ༽ ཨ་ལུ་ཁྱེས་སྐྱོང་འཐབ་ནི་ ཡང་ན་ དམ་འཛིན་འབད་ནི་ལུ་ འོས་འབབ་མེད་པ་ ཡང་
ན་ ལྷོགས་གྲུབས་མེད་པའི་ སམ་ཡང་ན་ འཚོ་འཛིན་ཅིག་ཡོད་མི།

c. Is found to associate with any person who leads an immoral, drunken or depraved life;

ག༽ མ་རབས་ ཡང་ན་ཆང་ཟེ། སྤྱོད་ངན་གྱི་མི་ཚོ་སྐྱོང་བའི་མི་ངོ་གང་ཞིག་དང་འབྲེལ་བ་
ཡོད་པ་སྤྱོད་ཐོན་པ།

d. Is being or likely to be abused or exploited for immoral or illegal purposes; or

ང། མ་རབས་ ཡང་ན་ཁྲིམས་འགལ་གྱི་ལཱ་གཡོག་དོན་ལུ་ བཀོལ་ཉེས་ཡང་ན་ལོག་པར་
སྦྱོད་པ་ འབྱུང་སྤྱད་པའི་རིགས།

e. Is a frequent victim at the hands of individuals, families or the community.

ཅ། འཕྲལ་འཕྲལ་སྟེ་ རང་རྒྱུ་མི་ངོ་དང་ནང་མི་ ཡང་ན་ མི་སྡེའི་ལག་པ་ལས་ ཉམས་
རྒྱུད་ཕོག་ཡོད་པའི་ཨ་ལུ།

17. In line with Rule 138 of the Rules and Regulations, where, for the foreseeable future, a child in difficult circumstances has no willing and able parent/s or cannot be returned to the child's parent/s or family or legal guardian due to risk of harm, may be placed under alternative care including long-term care.

༡༧། བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞིའི་ དོན་ཚན་ ༡༣༨ པ་དང་འཁྲིལ་ཕྱད་ ཨ་ལུ་འདི་སྦྱགས་ལུ་ སྟོ་
འདོད་ཅན་དང་ ལྷོགས་གྲུབ་ཅན་གྱི་ཕམ་མེད་པ་ ཡང་ན་ ཉེན་ཁ་ལུ་བརྟེན་ཏེ་ ཨ་ལུ་འདི་ཁོང་རའི་
ཕམ་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་འཆོ་འཛིན་པ་འབད་སར་ ལོག་ནིའི་ཐབས་ལམ་མེད་པའི་སྐབས་ལུ་
ཡུན་རིང་གི་གཅེས་སྦྱོང་བརྩིས་པའི་ ཐབས་ལམ་གཞན་གྱི་གཅེས་སྦྱོང་བྱིན་དགོ།

18. The Competent Authority will have the discretion to decide whether a particular child falls under difficult circumstances.

༡༨། ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་ ཨ་ལུ་འདི་ དཀའ་ངལ་གྱི་གནས་སྟངས་ཐོག་ལུ་ཡོད་མེད་ ལྟ་
རྟོག་འབད་ནིའི་དབང་ཆ་ཡོད།

19. The Competent Authority upon assessing the situation may determine the most appropriate alternative care placement of the child.

༡༩ ་ ཚན་ལྷན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ལྷ་རྟོག་འབད་བའི་བྱུལ་ལུ་ ཨ་ལུ་ལུ་འོས་འབབ་ལྷན་པའི་

གཅེས་སྐྱོང་གཞན་སྤྲིག་ཆོག

CHAPTER 5: Types of Alternative Care

དོན་ཚན་ ༥ པ། གཅེས་སྐྱོང་གཞན་གྱི་དབྱེ་ཁག

A. KINSHIP CARE

༡༡ ཉེ་ཚན་གཅེས་སྐྱོང་།

20. All necessary efforts must be provided to ensure the child is not separated from their biological parents. However, if the child cannot safely remain at home, the next best option is placement of the child in the home of relatives.

༢༠ ་། ཐབས་ཤེས་སྒྲུ་ཚགས་བཏོན་ཐོག་ལས་ ཨ་ལུ་འདི་ སྐྱེ་བའི་ཕམ་དང་ཁ་མ་འཕུལ་བར་བཞག་
ནི་ཡོད་པ་དེས་བརྟན་བཟོ་དགོ། ཨོན་རུང་ ཨ་ལུ་འདི་ བྱིས་ནང་ཉེན་སྲུང་དང་ལྷན་མ་སྤྱོད་མ་
ཚུགས་པ་ཅིན་ ཐབས་ལམ་དྲག་ཤོས་ར་ ཉེས་ཚན་གྱི་བྱིས་ནང་བཞག་ནི་འདི་ཨོན།

Eligibility for kinship carer

ཉེ་ཚན་གཅེས་སྐྱོང་གི་འོས་ཚད།

21. In line with Rule 144 of the Rules and Regulations, an applicant who is able to meet the standards of care in the statement of standards and who meet the following criteria will be eligible to be a kinship carer;

༢༡ ་། བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞིའི་ དོན་ཚན་ ༡༤༤ པ་དང་འཁྲིལ་ ཞུ་ཡིག་ཕུལ་མིའི་མི་ངོམ་
ཅིག་གིས་ གཅེས་སྐྱོང་བྱིན་ནིའི་ གནས་ཚད་བརྗོད་དོན་གྱི་གནས་ཚད་དང་འཁྲིལ་ཚུགས་མི་དང་
གཞན་གཤམ་གསལ་གྱི་གནས་ཚད་ཚང་མི་འདི་ ཉེ་ཚན་གཅེས་སྐྱོང་འཐབ་མི་སྤྱི་བཟུང་ཨོན།

a. First kin;

ཀ། ཉེ་ཚན་ཉེ་ཤོས།

b. Relative of the child;

ཁ། ཨ་ལུའི་ཉེ་ཤ།

c. Suitable person and approved kinsperson for the child as per the criteria provided under Section 28 of this guideline;

ག། ལམ་སྟོན་འདིའི་དོན་ཚན་ ༢༨ པའི་ ཚད་གཞི་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཉེ་ཚན་གཅེས་སྐྱོང་བྱིན་
ནི་ཨིན་མ་ ཆ་འཛིག་གྲུབ་པའི་ མི་ངོམ་ཅིག་དང་ འོས་འབབ་ལྡན་པའི་མི་ངོམ་གང་རུང་ཅིག

d. Suitable household members to be associated with the child on daily basis as per the criteria provided under Section 28 of this guideline.

ང། ལམ་སྟོན་འདིའི་དོན་ཚན་ ༢༨ པའི་ཚད་གཞི་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཉིན་ལྟར་བཞིན་དུ་ ཨ་
ལུ་དང་འབྲེལ་བ་འབྲལ་ནི་ལུ་ འོས་འབབ་ཡོད་པའི་ནང་མི་ཉེ་ཚན་གང་རུང་།

B. FOSTER CARE

ཁ། གསོ་སྦྱག་གཅེས་སྐྱོང་།

22. The care for a child placed by the Competent Authority of judicial authority in the domestic environment of a family other than the child's own family and relatives that has been selected, qualified, approved and supervised for providing such care.

༢༢ ། ཨ་ལུ་ཁོང་རའི་བཟའ་ཚང་ངོ་མ་ནང་མེན་པར་ དེ་བརྒྱུམ་མའི་གཅེས་སྐྱོང་བྱིན་ནིའི་དོན་ལུ་
གདམ་འདུ་གྲུབ་མི་དང་བྱད་ཚད་ཚང་མི། གནང་བ་གྲུབ་མི། ལྷ་སྐྱོང་འབད་མི། བཟའ་ཚང་ནང་
འཁོད་གྱི་གནས་སྤངས་ནང་ གྲང་ཁྲིམས་དབང་འཛིན་གྱི་ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་བཞག་ཡོད་པའི་

ཨ་ལུ་གཅེས་སྐྱོང་པ་ལུ་གོ།

23. In line with Rule 153 of the Rules and Regulation, the Competent Authority may place the child in foster care in the event of a child having no family who is able and willing to take the role of kinship carer.

༡༣ ་། བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞིའི་དོན་ཚན་ ༡༥༣ པ་འཁྲིལ་ ཨ་ལུ་འདི་ལུ་ གཅེས་སྐྱོང་འཐབ་
མིའི་ཕམ་མེད་པ་ ཡང་ན་ ཉེ་ཚན་ཚུ་གི་ཡང་གཅེས་སྐྱོང་འཐབ་ནིའི་ཕྱོགས་གྲུབ་དང་ངོས་ལེན་མེད་པ་
ཅིན་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ཨ་ལུ་འདི་ གསོ་ཕུག་གཅེས་སྐྱོང་ནང་བཞག་ཆོག

Eligibility for Foster Care Provider

གསོ་ཕུག་གཅེས་སྐྱོང་འཐབ་མིའི་འོས་ཚད།

24. In line with Rule 154 of the Rules and Regulations, an applicant who is able to meet the standards of care in the statement of standards and who meet the following criteria will be eligible to be a foster care provider:

༡༤ ་། བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞིའི་ དོན་ཚན་ ༡༥༤ པ་དང་འཁྲིལ་ ལུ་ཡིག་ཕུལ་མིའི་མི་ངོམ་
ཅིག་གིས་ གཅེས་སྐྱོང་བྱིན་ནིའི་ གནས་ཚད་བརྗོད་དོན་གྱི་གནས་ཚད་དང་འཁྲིལ་ཚུགས་མི་
དང་ གཞན་གཤམ་གསལ་གྱི་གནས་ཚད་ཚང་མི་འདི་ གསོ་ཕུག་གཅེས་སྐྱོང་འཐབ་མི་སྡེ་
བརྩིས་ཡིན།

- a. Suitable persons to be an approved foster care provider for the child as per the criteria provided under Section 28 of this guideline;

ཀ། ལམ་སྟོན་འདི་འདི་དོན་ཚན་ ༡༥ པའི་ཚད་གཞི་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ འོས་འབབ་ཡོད་པའི་མི་

རིམ་ཅིག་ གནང་བ་ཅན་གྱི་གསོ་སྦྱང་གཙུག་སྐྱོང་པ་སྤྱི་བཅུ་ཚོགས་

- b. Suitable household members to be associated with the child on daily basis as per the criteria provided under Section 28 of this guideline; and

ཁ། ལམ་སྟོན་འདི་འདི་དོན་ཚན་ ༡༥ པའི་ཚད་གཞི་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཉིན་ལྟར་བཞིན་ཏུ་ ཨ་

ལུ་དང་འབྲེལ་བ་འཐབ་ནི་ལུ་ འོས་འབབ་ཡོད་པའི་ནང་མི་ཉེ་ཚན་གང་རུང་།

- c. Assist the child in appropriate ways in ensuring the child's care and protection.

ག། ཨ་ལུ་གཙུག་སྐྱོང་དང་ཉེན་སྐྱོབ་ཚུ་རེས་བརྟན་ཡོད་པ་བཟོ་ཐབས་ལུ་ འོས་འབབ་ལྡན་

པའི་སློ་ལས་ ཁྲོགས་རམ་འབད་དགོ།

C. Shelter Homes

ག། རྫོང་ཁང་།

25. A child in difficult circumstances may be placed in shelter homes maintained by government or non government organizations, if no alternative care services are available.

༡༥། གལ་སྲིད་ གཙུག་སྐྱོང་ཞབས་ཏྲིག་ཚུ་མེད་པ་ཅིན་ དཀའ་ངལ་གྱི་གནས་སྤངས་ཐོག་ལུ་

ཡོད་པའི་ཨ་ལུ་འདི་ གཞུང་ ཡང་ན་ མི་སྡེ་ལས་ཚོགས་ཀྱི་འཛིན་སྐྱོང་འཐབ་པའི་སྡོད་ཁང་

ཚུ་ནང་བཞག་ཚོགས་

26. Placement of a child must be for the shortest possible duration unless it is

found that no alternate residential arrangement can be made in the best interest of the child.

༡༩ ། ཨ་ལུ་འི་མཐའ་དོན་ལུ་ སྟོད་གནས་ཀྱི་ཐབས་ལམ་གཞན་ བདེ་སྤྱིག་འབད་ཐབས་མེད་ན་མ་
གཏོགས་ དེ་མིན་ ཨ་ལུ་འདི་སྟོད་གནས་ནང་ ཅུས་ཡུན་ཅུང་སྤྱི་ཅིག་ལས་བཟུལ་བཞག་ནི་མི་
འོང་།

CHAPTER 6: Procedural

ལེན་ ༤ པ། བུ་སྒྲི།

27. The applicant on fulfillment of the above mentioned criteria may submit an application to the Competent Authority expressing their interest or reasoning of wanting to be a care provider.

༢༧ ་། གོང་འཁོད་གྱི་ཁྱད་ཚད་ཚང་བའི་ རྒྱ་ཡིག་ཕུལ་མི་འདི་གིས་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་ ཨ་
ལུའི་གཅེས་སྐྱོང་བྱིན་ནིའི་ དང་འདོད་དང་བདེན་ཁྱད་ས་སྒྲུགས་ཏེ་ རྒྱ་ཡིག་ཕུལ་དགོ།

28. The applicant must submit the following documents along with the application to the Competent Authority in order to assess and determine their capabilities as a prospective care provider:

༢༨ ་། འཛིན་ཐངས་ཅན་གྱི་གཅེས་སྐྱོང་པ་སྟེ་ ལྷོགས་གྲུབ་དབྱེ་ཞིབ་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ རྒྱ་ཡིག་ཕུལ་
མི་འདི་གིས་ རྒྱ་ཡིག་དང་སྒྲུགས་ཏེ་ གཤམ་གསལ་གྱི་ཡིག་ཆ་ཚུ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་
ཕུལ་དགོ།

a) CID copy of the applicant;

༡༧ ་། རྒྱ་ཡིག་ཕུལ་མིའི་མི་ཁྱད་ས་ལྷོད་ལག་ཁྱེར་གྱི་འདྲ།

b) Census record of the applicant;

འ༧ ་། རྒྱ་ཡིག་ཕུལ་མིའི་མི་རྩིས་གྱི་ཐོ།

c) Medical Certificate of the applicant;

ག༧ ་། རྒྱ་ཡིག་ཕུལ་མིའི་གསོ་བའི་ལག་ཁྱེར།

d) Medical Certificate of the applicant's adult household members;

ང། ལྷ་ཡིག་ཕུལ་མིའི་བཟའ་ཚང་ནང་མིའི་ན་ལོན་ཚུ་གི་གསོ་བའི་ལག་ཁྱེར།

e) No objection letter from foster/ kinship siblings if they are 18 years and above;

ཅ། གསོ་ཕྱག་གཅེས་སྐྱོང་ ཡང་ན་ སྐྱེས་ལོ་ ༡༨ ཡན་ཆད་ཀྱི་ཉེ་ཆོན་གཅེས་སྐྱོང་པའི་སྲུན་
ཆ་ཚུ་ལས་ ཉོག་མེད་ཡིག་གྲ།

f) Security Clearance Certificate of the applicant;

ཆ། ལྷ་ཡིག་ཕུལ་མིའི་ཉེན་སྲུང་ཉོག་མེད་ལག་ཁྱེར།

g) Character reference from head of agency if employed;

ཇ། གསལ་སྤྱད་ ལཱ་གཡོག་ནང་ཨིན་ན་ ལས་སྡེའི་འགོ་འཛིན་ལས་ སྤྱོད་ལམ་བྱངས་
གཏུགས་ཡི་གྲ།

h) Security Clearance Certificate of the applicant's adult household members;

ཉ། ལྷ་ཡིག་ཕུལ་མིའི་བཟའ་ཚང་ནང་མིའི་ན་ལོན་ཚུ་གི་ཉེན་སྲུང་ཉོག་མེད་ལག་ཁྱེར།

i) Income statement of the applicant or recommendation letter from Gewog, if not employed or own business;

༡། གལ་སྤྱད་ ལྷ་ཡིག་ཕུལ་མིའདི་ ལཱ་གཡོག་དང་ཆོང་ལཱ་འབད་མི་ཨིན་ན་ འོང་འབབ་
ཕྱིས་བཤད། དེ་མིན་ ཆེད་འོག་ལས་རྒྱབ་སློན་ཡི་གྲ།

j) Marriage Certificate of the applicant (if married);

ཐ། གལ་སྤྱད་ ལྷ་ཡིག་ཕུལ་མིའདི་ གཉེན་རྒྱབ་རྒྱབ་ཨིན་པ་ཅིན་ གཉེན་ཐམ་གྱི་འདྲ།

k) Divorce decree of the applicant (if divorced)

དེ གལ་མྱོད་ ལྷ་ཡིག་ཕུལ་མི་འདི་ གཉེན་ཡ་བྲལ་ཨིན་པ་ཅིན་ གཉེན་ཡ་བྲལ་གྱི་བཀའ་
བྱུང་།

l) Letter of undertaking of the applicant;

ནེ ལྷ་ཡིག་ཕུལ་མི་འདི་གི་ འགན་ལེན་ཡི་གྲ།

m) Birth certificate of child if 5 years and above;

པེ གལ་མྱོད་ ཨ་ལུ་འདི་ སྐྱེས་ལོ་ ༥ ཡན་ཆད་ཨིན་པ་ཅིན་ སྐྱེས་ཆོས་ལག་བྱེད།

n) Mother and Child Health Handbook, if child is below 5 years;

པེ གལ་མྱོད་ ཨ་ལུ་འདི་ སྐྱེས་ལོ་ ༥ མན་ཆད་ཨིན་པ་ཅིན་ ཨའི་དང་ཨ་ལུ་འི་གསོ་བའི་
ལག་དེབ།

o) Medical certificate of child if 5 years and above;

པེ གལ་མྱོད་ ཨ་ལུ་འདི་ སྐྱེས་ལོ་ ༥ ཡན་ཆད་ཨིན་པ་ཅིན་ གསོ་བའི་ལག་བྱེད།

p) CID copy of witness;

མེ འཛོམས་དཔང་གི་དོ་སྟོན་ལག་བྱེད་གྱི་འདྲ།

q) Written statement between biological parents/ guardian and
applicant;

ཅེ སྐྱེ་བའི་པམ་ ཡང་ན་འཛོལ་མི་འདི་དང་ ལྷ་ཡིག་ཕུལ་མི་འདི་བར་ན་བཟོ་ཡོད་པའི་ ཡིག་
ཐོག་གན་རྒྱ།

r) Any additional documents deemed necessary by the Competent
Authority for proper verification of the application.

ཚེ་ ཚད་ལྷན་དབང་འཛིན་གྱིས་དགོས་མཁོ་མཐོང་བའི་ འོས་འབབ་ལྷན་པའི་ཡིག་ཆ་འབྲེལ་
གང་རུང་།

Pre-assessment meeting

སྤྱི་གོང་ལྟ་རྟོག་ཞུ་འཛུལ་སྤྱོད་

29. Upon receiving the application, the Competent Authority must arrange for a meeting with the biological parents or legal guardian where applicable, to seek their views and opinion.

༢༩ ་ ལྷ་ཡིག་ཐོབ་པའི་ལྷུ་ལུ་ ཚད་ལྷན་དབང་འཛིན་གྱིས་ སྤྱི་བའི་ཕ་མ་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་
མཐུན་འཛིན་དང་མཉམ་ ཁོང་རའི་བསམ་འཆར་དང་འཆར་སྒྲུང་ལྟ་ཞིན་དོན་ལུ་
འོས་ལྷན་ཞུ་འཛུལ་སྤྱོད་ཅིག་འགོ་འདྲེན་འབྲེལ་དགོ།

30. In the event if the child is abandoned and the details of the parents are unknown the said meeting will not be conducted.

༣༠ ་ གཤམ་སྤྱིད་ བཀོ་བཞག་སྤྱོད་ཡོད་པའི་ཨ་ལུ་དང་ སྤྱི་བའི་ཕ་མའི་ཁ་གསལ་ཚུ་མ་ཤེས་པའི་
གནད་དོན་རེ་ཐོན་པ་ཅིན་ ཞུ་འཛུལ་སྤྱོད་འགོ་འདྲེན་འབྲེལ་མི་དགོ།

31. In the event if one of the parents cannot attend the meeting, submissions based on evidence must be made on their unavailability to the Head of the Competent Authority.

༣༡ ་ གཤམ་སྤྱིད་ ཕ་མ་ཡ་གཅིག་ཞུ་འཛུལ་སྤྱོད་ནང་གྲུལ་གཏོགས་འབད་མ་ཚུ་གསལ་པ་ཅིན་ དེའི་
གནད་དོན་ཚུ་སྤྱོད་ཕྱིད་དང་སྤྱོད་ཅིན་ ཚད་ལྷན་དབང་འཛིན་གྱི་འགོ་འཛིན་ལུ་སྤྱོད་དགོ།

32. Written consent must be submitted to the Competent Authority by the biological parents or legal guardian after the meeting.

33 གཞན་ལ་འཛེམས་མཐུག་བསྟུ་བའི་ཤུལ་ལུ་ སྐྱེ་བའི་ཕམ་དང་ཁྲིམས་མཐུན་འཛིན་པ་ཚུ་གིས་
ཡིག་ཐོག་ངོས་ལེན་ཅིག་ དེས་པར་དུ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་སྟུལ་དགོ།

33. The Competent Authority must verify the documents within 7 working days upon submission of all the required documents by the applicant.

34 གཞན་ལ་ རྒྱ་ཡིག་སྟུལ་མི་གིས་ དགོ་མཁོ་ཡོད་པའི་ཡིག་ཆ་ཚུ་སྟུལ་བའི་ཤུལ་ལུ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་
གྱིས་ ལཱ་དུས་ཉིན་གྲངས་ 7 གི་ནང་འཁོད་བདེན་སྟོར་འབད་དགོ།

34. The Competent Authority may ask the applicant for additional documents for clarity, if it does not meet the required standard.

35 གཞན་ལ་ སྐྱེ་བའི་ཕམ་དང་ཁྲིམས་མཐུན་འཛིན་པ་ཚུ་གིས་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་
རྒྱ་ཡིག་སྟུལ་མི་ལས་ ལ་གསལ་གྱི་དོན་ལུ་ལྟན་ཐབས་གྱི་ཡིག་ཆ་ལེན་ཆོག

35. The Competent Authority must upon completion of the verification process inform the applicant immediately on the status of the application and fix a date for carrying out a home study to assess whether the environment is a stable living arrangement.

36 གཞན་ལ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ བདེན་སྟོར་གྱི་རིམ་པ་ཚུ་འབད་ཚར་བའི་ཤུལ་ལུ་ འདི་འཕྲོ་ལས་
རྒྱ་ཡིག་སྟུལ་མི་ལུ་ རྒྱ་ཡིག་གི་གནས་ཚད་སྐྱོར་ལས་བཟུང་ལན་འབད་དགོཔ་དང་། སྟོན་གནས་
གྲ་སྒྲིག་རྒྱུ་ཡོད་མི་འདི་ སྟོན་བརྟུབ་མ་བརྟུབ་པའི་སྐྱོར་ལས་ བཟུང་ཚར་སྟོན་སྟོན་ཞིབ་འཇུག་
འགོ་འདྲེན་འཐབ་ནིའི་ཆོས་གྲངས་གཏན་འབེབས་བཟོ་དགོ།

36. In line with Rule 146 and Rule 155 of the Rules and Regulation, the Competent Authority must direct the Protection Officer to carry out a

home study of the applicant to determine whether the applicant fulfils the minimum requirement.

36 གཞི་བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞིའི་དོན་ཚན་ ༡༤༤ པ་དང་ ༡༥༥ པ་དང་འབྲེལ་ ཚད་ལྡན་
དབང་འཛིན་གྱིས་ ཉམ་སྤྱང་འགོ་དཔོན་ལུ་ ལྷ་ཡིག་ཕུལ་མི་འདི་གི་བཟའ་ཚང་སྟོན་གནས་འདི་
ལྷང་མཐའི་དགོས་མཁོ་ཚང་མི་ཚང་གི་ ཞིབ་འཇུག་འགོ་འདྲེན་འཐབ་དགོ་པའི་བཀོད་རྒྱ་གནང་
དགོ།

37. The Protection Officer must visit the place of residence in person and the following must be recorded in the report as per annexure 1.

37 གཞི་བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞིའི་དོན་ཚན་ 1 རྒྱ་ཡིག་ཕུལ་མི་འདི་གི་བཟའ་ཚང་སྟོན་གནས་འདི་
དོན་ཚན་ 1 ལྷང་མཐའི་དགོས་མཁོ་ཚང་མི་ཚང་གི་ ཞིབ་འཇུག་འགོ་འདྲེན་འཐབ་དགོ་པའི་བཀོད་རྒྱ་གནང་

a. Family history of the applicant;

ཀ གཞི་བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞིའི་དོན་ཚན་ 1 ལྷང་མཐའི་དགོས་མཁོ་ཚང་མི་ཚང་གི་ ཞིབ་འཇུག་འགོ་འདྲེན་འཐབ་དགོ་པའི་བཀོད་རྒྱ་གནང་

b. Behaviors of the Members of the household including the applicant;

ཁ གཞི་བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞིའི་དོན་ཚན་ 1 ལྷང་མཐའི་དགོས་མཁོ་ཚང་མི་ཚང་གི་ ཞིབ་འཇུག་འགོ་འདྲེན་འཐབ་དགོ་པའི་བཀོད་རྒྱ་གནང་

c. Parenting skills;

ག གཞི་བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞིའི་དོན་ཚན་ 1 ལྷང་མཐའི་དགོས་མཁོ་ཚང་མི་ཚང་གི་ ཞིབ་འཇུག་འགོ་འདྲེན་འཐབ་དགོ་པའི་བཀོད་རྒྱ་གནང་

d. Environment of the home; and

ང གཞི་བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞིའི་དོན་ཚན་ 1 ལྷང་མཐའི་དགོས་མཁོ་ཚང་མི་ཚང་གི་ ཞིབ་འཇུག་འགོ་འདྲེན་འཐབ་དགོ་པའི་བཀོད་རྒྱ་གནང་

e. Photographs.

ཅ གཞི་བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞིའི་དོན་ཚན་ 1 ལྷང་མཐའི་དགོས་མཁོ་ཚང་མི་ཚང་གི་ ཞིབ་འཇུག་འགོ་འདྲེན་འཐབ་དགོ་པའི་བཀོད་རྒྱ་གནང་

38. Upon the completion of the assessment the Protection Officer must submit its fact finding report within five working days to the Head of the Competent Authority.

༣༨ ་ ཉེན་སྲུང་འགོ་དཔོན་གྱིས་ ལྷ་རྟོག་འབད་ཚར་བའི་ཤུལ་ལུ་ ལྷ་དུས་ཉེན་གངས་ ༥ འི་ནང་
འཁོད་ ཞིབ་བཅུད་སྟན་ཅུ་འདི་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱི་འོག་འཛིན་ལུ་ཕུལ་དགོ།

Awarding of certificate:

ལག་ཁྱེར་གནང་ནི།

39. The Competent Authority upon receiving the report from the Protection Officer if satisfied that placing the child is in the best interest of the child must award the certification to the applicant.

༣༩ ་ ཉེན་སྲུང་འགོ་དཔོན་གྱིས་སྟན་ཅུ་ཕུལ་ཡོད་མིའི་ནང་ གསོ་ཕྱག་གཅེས་སྐྱོང་ནང་བཞག་ནི་འདི་
ཨ་ལུའི་མཐའ་དོན་ཁོ་ན་ལུ་ཨིན་མ་སྟེ་ཡིད་ཆེས་འདྲོངས་པ་ཅིན་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་
ལུ་ཡིག་ཕུལ་མི་ལུ་ལག་ཁྱེར་གནང་དགོ།

40. The certification must be awarded under the sign and seal of the Head of the Competent Authority as per the annexure 2.

༤༠ ་ རོ་སྐྱོར་གྱི་དོན་ལུ་ ཟུར་སྒྲགས་ ༢ པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱི་འགོ་འཛིན་
གྱི་ཐིུ་དང་རྟགས་བཀོད་ཡོད་པའི་ལག་ཁྱེར་གནང་དགོ།

41. The certification will be awarded for a period of three years and is eligible for renewal.

༤༡ རྟེན་ལག་ཁྱེར་འདི་ ལོ་ངོ་གསུམ་གྱི་རིང་ལུ་གནང་དགོས་དང་། དེ་བསྐྱར་གསོ་འབད་ནི་འོས་
འབབ་ཡོད།

42. The renewal must be granted as per the annexure 3.

༤༢ རྟེན་གསོ་འདི་ ཟུར་སྒྲགས་ ༣ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་གནང་དགོ།

Revocation order

ཆ་མེད་བཀའ་རྒྱ།

43. In line with Rule 152 and Rule 157, if it is found and proved that the child is no longer safe under the care of the care provider the child must be immediately removed from the care provider.

༤༣ རྟེན་བཅའ་ཡིག་གི་དོན་ཚན་ ༡༥༢ པ་དང་ ༡༥༧ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ གལ་སྲིད་ཨ་ལུ་འདི་
གཅེས་སྐྱོང་པ་དང་གཅིག་ཁར་ ཉེན་སྲུང་མེད་པ་སྤེལ་ཐོང་ཆེ་ འདི་འཕྲོ་ལས་ར་ ཨ་ལུ་འདི་གཅེས་
སྐྱོང་པ་ལས་སོ་སོ་སྤེལ་ཁ་འཕུལ་ཏེ་བཞག་དགོ།

44. In line with Rule 152 and Rule 157 of the Rules and Regulation, the Competent Authority must issue a notice of revocation to a care provider if the care provider is:

༤༤ རྟེན་བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞིའི་དོན་ཚན་ ༡༥༢ པ་དང་ ༡༥༧ པ་དང་འཁྲིལ་ ཚད་ལྡན་
དབང་འཛིན་གྱིས་ གཤམ་གསལ་གྱི་གནད་དོན་ཚུ་བྱུང་ཆེ་ གཅེས་སྐྱོང་པ་འདི་ཆ་མེད་ཡིན་
པའི་བད་དོན་བྱིན་དགོ།

a. Undergoing investigation for a criminal offence;

ཀ༡ ཁྲིམས་འགལ་དབྱེ་ཞིབ་འབད་བའི་བསྐྱར་།

b. Convicted of a criminal offence;

ཁ་ཤོད་ ཁྲིམས་འགལ་གྱི་ཉེས་འཛུགས་ཡིན་པ་ཅིན།

c. Any other matter that the Competent Authority recognizes as not being in the best interest of the child.

ག་ཤེ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ཨ་ལུ་འི་མཐའ་དོན་ལུ་མེན་པ་འི་གནད་དོན་གཞན་ ཤེས་

རྟོགས་བྱུང་བའི་སྐབས།

CHAPTER 6: Post Placement

ལེབ་ ༤ པ། གཅེས་སྐྱོང་ནང་བཏང་བའི་བྱལ་ལུ་

45. Upon awarding the letter of certification a separate file of the child placed under care must be maintained with all the records by the Competent Authority.

༤༥༽ རོ་སྐྱོང་ཡི་གུ་གནང་བའི་བྱལ་ལུ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ཨ་ལུ་གཅེས་སྐྱོང་གི་དོན་ལུ་
བཏང་ཡོད་པའི་ཐོ་ཡིག་འདི་ ཡིག་སྒྲིག་སོ་སོ་སྤྱོད་སྐྱོང་འཐབ་དགོ།

46. The Competent Authority shall provide all the necessary coordination and facilitation support to the care provider for adaptation of the child in the new environment setting or in overcoming the challenges faced.

༤༦༽ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ གཅེས་སྐྱོང་ནང་བཞག་ཡོད་པའི་ཨ་ལུ་འདི་ གནས་སྤངས་
གསར་པ་ནང་ མཐུན་འགྱུར་འབད་ཚུགས་ནིའི་དོན་ལུ་ མཁོ་ཆེ་བའི་མཉམ་འབྲེལ་དང་ལྷན་
ཐབས་རྒྱབ་སྐྱོར་འབད་ནི་དང་། དེ་ལས་ དཀའ་ངལ་བྱུང་ཡོད་མི་ཚུ་བསལ་ནིའི་རྒྱབ་སྐྱོར་ཚུ་
བྱིན་དགོ།

47. The Competent Authority, to ensure the continued wellbeing of the child, must conduct the post placement monitoring and evaluation once in a year.

༤༧༽ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ཨ་ལུའི་མཐའ་དོན་ངེས་བརྟེན་ཡོད་པ་བཟོ་ཐབས་ལུ་ ལོ་རེ་ནང་
ཨ་ལུ་གཅེས་སྐྱོང་ནང་བཞག་ཡོད་མི་ཚུ་ ངེས་པར་དུ་ལྷོག་དང་དབྱེ་ཞིབ་འབད་དགོ།

48. During the yearly assessment, if the Competent Authority is of the view that frequent monitoring is required to be conducted, assessment must be carried out accordingly.

༤༨༽ གཤམ་སྤྱིད་ ལོ་ལྟར་ལྟ་རྟོག་འབད་བའི་སྐབས་ལུ་ ཚད་ལུན་དབང་འཛིན་ལུ་ དུས་རྒྱུན་བྱ་
ལྟ་རྟོག་འབད་དགོ་པའི་མངོན་གསལ་བྱང་ཆོ་ དེ་དང་འབྲེལ་བའི་ལྟ་རྟོག་འགོ་འབྱེན་འཐབ་དགོ།

49. The care provider must be informed on the date of the assessment.

༤༩༽ ལྟ་རྟོག་ཆེས་གྲངས་གྱི་སྟོར་ལས་ གཅེས་སྟོངས་བྱིན་མི་ལུ་ བད་ལན་འབད་དགོ།

50. The respective care provider must submit or furnish the following documents to Competent Authority during the home visit:

༥༠༽ འབྲེལ་ཡོད་གཅེས་སྟོང་བྱིན་མི་གིས་ གཤམ་གསལ་གྱི་ཡིག་ཆ་རྩེ་ ལྟ་རྟོག་འབད་བར་འོངས་
པའི་སྐབས་ ཚད་ལུན་དབང་འཛིན་ལུ་ཕུལ་ ཡང་ན་སྟོན་དགོ།

a) Health record of the child;

ཀ༽ ཨ་ལུའི་གསོ་བའི་ཐོ་དེབ།

b) Education record of the child; and

ཁ༽ ཨ་ལུའི་ཤེས་ཡོན་ཐོ་དེབ་དང་།

c) Any other document deemed necessary.

ག༽ འོས་འབབ་ཡོད་པའི་ཡིག་ཆ་གཞན།

51. The Protection Officer upon conducting the monitoring and evaluation must record all the details as per annexure 4.

༥༢ ་ ཉེན་སྲུང་འགོ་དཔོན་གྱིས་ ལྷ་རྟོག་དང་དབྱེ་ཞིབ་འབད་ཚར་བའི་ཤུལ་ལུ་ ཟུར་སྐྱེགས་ ལ
 པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཁ་གསལ་ཚུ་བཀོད་བཞག་དགོ།

52. If a child is placed in a shelter home, it must abide by the provisions outlined under the Guidelines for Accreditation and Management of Shelter Homes for Women and Children in Difficult Circumstances.

༥༣ ་ གལ་སྲིད་ ཨ་ལུ་འདི་ རྟོད་ཁང་ནང་བཞག་ཡོད་པ་ཅིན་ དཀའ་ངལ་གྱི་གནས་སྐབས་ཚུ་ལུ་
 ཐུག་པའི་ཨམ་སྲུ་དང་ཨ་ལུ་འི་ རྟོད་ཁྱིམ་ངོས་འཛིན་འཛིན་སྐྱོང་ལམ་སྟོན་གྱི་གནད་དོན་ཚུ་ལུ་
 གནས་དགོ།

53. The monitoring of the child placed in a shelter home will be conducted similar to those placed under kinship care and foster care.

༥༤ ་ རྟོད་ཁང་ནང་བཞག་ཡོད་པའི་ཨ་ལུ་འི་ལྷ་རྟོག་འདི་ གསོ་ཐུག་དང་ཉེ་ཚན་གཅེས་སྐྱོང་ནང་
 བཞག་ཡོད་མི་ཚུ་དང་ ཅོག་འཐད་པ་སྟེ་འགོ་འདྲེན་འཐབ་ནི།

CHAPTER 7: MISCELLANEOUS

ལེའུ་ ༧ པ། ལྷ་ཆོག་གསལ།

Authority for Interpretation and Amendment

དོན་འགྲེལ་དང་འཁྲི་སྒྲོན་དབང་ཆ།

54. The authority for the final interpretation and amendment of any provision under this Guideline must rest with the Competent Authority.

༥༤ ་ ལམ་སྒྲོན་དེའི་དགོངས་དོན་གང་རུང་གི་ མཐའ་དཔྱད་དོན་འགྲེལ་དང་འཁྲི་སྒྲོན་གྱི་དབང་ཆ་
འདི་ ཆད་ལྷན་དབང་འཛིན་ལུ་ཡོད།

55. Definitions

༥༥ ་ རེས་ཆོག་

‘Applicant’ means a person who applies for alternative care of the child.

ཞུ་ཡིག་ཕུལ་མི་ཟེར་མི་འདི་ མི་ངོམ་གཅིག་གི་ ཨ་ལུ་གཅེས་སྐྱོང་གཞན་གྱི་དོན་ལུ་ཕུལ་མི་
ལུ་གོ།

‘Act’ means the Child Care and Protection Act of Bhutan 2011.

བཅའ་ཁྲིམས་ཟེར་མི་འདི་ འབྲུག་གི་ཨ་ལུ་གཅེས་སྐྱོང་དང་ཉེན་སྐྱོབ་བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༡
ཅན་མ་ལུ་གོ།

‘Authorized kinship carer’ mean that person or persons who have been charged with the care of a child or children by Competent

Authority.

གནང་བ་ཅན་གྱི་ཉེ་ཆོན་གཅེས་སྐྱོང་པ་ཟེར་མི་འདི་ མི་ངོམ་ ཡང་ན་ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་
གྱིས་ ཨ་ལུ་གཅེས་སྐྱོང་གི་འགན་ཁ་གནང་ཡོད་པའི་མི་ངོམ་ལུ་གོ།

‘The Competent Authority’ means the National Commission for Women and Children.

ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ཟེར་མི་འདི་ རྒྱལ་ཡོངས་ཨམ་སྐུ་དང་ཨ་ལུ་འཁྱུག་ཆོག་ལུ་གོ།

‘Foster Care’ means the care for a child placed by the Competent Authority of judicial authority in the domestic environment of a family and relatives other than the child’s own family that has been selected, qualified, approved and supervised for providing such care.

གསེ་ཕྱག་གཅེས་སྐྱོང་ཟེར་མི་འདི་ ཨ་ལུ་འཁྱུག་ཆང་ངོ་མ་ནང་མེན་པར་ དེ་བརྩམ་མའི་
གཅེས་སྐྱོང་བྱིན་ནིའི་དོན་ལུ་ གདམ་འཇུག་གི་མི་དང་བྱང་ཚད་ཆང་མི། གནང་བ་གྲུབ་མི།
ལྷ་སྐྱོང་འབད་མི། བཟའ་ཆང་ནང་འཁོད་གྱི་གནས་སྤངས་ནང་ དྲང་ཁྲིམས་དབང་འཛིན་གྱི་
ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་བཞག་ཡོད་པའི་ཨ་ལུ་གཅེས་སྐྱོང་འབད་མི་ལུ་གོ།

‘Legal guardian’ shall includes any person who in the opinion of the Competent authority, having cognizance of any proceeding in relation to the child, has, for the time being, the actual charge of, or control over the child.

ཁྲིམས་མཐུན་འཛུལ་ཟེར་མི་འདི་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱི་བསམ་འཆར་ལུ་ ཨ་
ལུ་དང་འབྲེལ་བའི་དབྱེ་བཞེར་གང་རུང་གི་ཤེས་རྟོགས་ཡོད་པ་དང་། ལྷན་སྐྱོང་ཐོག་ཅིག་ ཨ་

ལུ་དེའི་འགན་ཁག་དང་དམ་འཛིན་འབད་ཚུགས་པའི་ མི་ངོ་གང་རུང་ལུ་གོ།

‘Home study’ means to organize and make a visit to the residence of the child by the Competent Authority for evaluation and monitoring of the welfare of the child under alternative care.

བཟའ་ཚང་སྟོན་སྟོན་ཞིབ་འཇུག་ཟེར་མི་འདི་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ གཅེས་སྦྱོང་
གཞན་ནང་གི་ཨ་ལུ་ཚུའི་ཕན་བདེ་ དབུལ་ཞིབ་དང་ལྟ་རྟོག་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ ཨ་ལུའི་
གནས་སྟོན་འགོ་འདྲེན་འཐབ་ནི་དང་ལྟ་ཞིབ་འབད་ནི་ལུ་གོ།

‘Home visit’ means a screening of the home and life of prospective care giver prior to placement of the child, ensuring the minimum standard of care as outlined in Rule 143 of the Rules and Regulation.

སྟོན་གནས་ལྟ་ཞིབ་ཟེར་མི་འདི་ བཟའ་ཡིག་དང་སློག་གཞིའི་དོན་ཚན་ ༡༤༣ པ་དང་
འབྲེལ་ ཨ་ལུ་ཚུ་གཅེས་སྦྱོང་ནང་མ་གཏང་བའི་ཉེ་མར་ གཅེས་སྦྱོང་བྱིན་མི་འདི་གི་ཉུང་
མཐའི་བྱད་ཚད་ཚང་མི་ཚང་ལྟ་རྟོག་གི་ལུ་གོ།

‘Income Statement’ means a copy of the applicant’s tax return statement (PIT and/or BIT) of the last income year for those employed or engaged in businesses; or recommendation letter of the Gewog Administration acknowledging the financial stability for others.

འོང་འབབ་ཕྱིས་བཤད་ཟེར་མི་འདི་ མི་ངོམ་ཅིག་ ཡང་ན་ཚོང་ལཱ་འབད་མི་ཅིག་གིས་ཕྱིས་
ལོ་དེའི་ རང་སོའི་འོང་འབབ་ ཡང་ན་ཚོང་ཁུལ་སྤུལ་ཡོད་པའི་ཕྱིས་བཤད་ ཡང་ན་གེད་
འོག་བདག་སྐྱོང་ལས་ དཔུལ་འབྲེལ་བརྟན་ཏོག་ཏོ་ཡོད་པའི་ རོས་ལེན་ཡི་གུའི་འབྲེལ་གོ།

‘Kinship care’ means the placement of children with relatives (kin).

ཉེ་ཚན་གཅེས་སྐྱོང་ཟེར་མི་འདི་ ཨ་ལུ་ཚུ་ ཉེ་མ་ཚུ་དང་གཅིག་ཁར་བཞག་ནི་ལུ་གོ།

‘Stable living arrangements’ means an arrangement where the developmental, educational, emotional, health, intellectual, physical and economic needs of the child are being met and lawful employment, training and education are being encouraged and not interrupted.

འཚོ་བའི་བདེ་སྤྱིག་བརྟན་ཏོག་ཏོ་ཟེར་མི་འདི་ ཨ་ལུའི་ཡར་སྐྱོད་དང་ཤེས་ཡོན། ཚོར་སྣང་།
འཕྲོད་བསྟེན། སློ་རིག། གཟུགས་ཁམས་དང་དཔལ་འབྱོར་གྱི་དགོས་མཁོ་འགྲུབ་ནི་དང་།
ཁྲིམས་མཐུན་ལཱ་གཡོག། སྐྱོང་བཅར། དེ་ལས་ ཤེས་ཡོན་ཚུ་ལུ་ སེམས་བྱགས་བསྐྱོད་
བཅུག་སྟེ་ བར་རྒྱུན་མ་རྒྱབ་པའི་བདེ་སྤྱིག་ལུ་གོ།



Annexure 1

A.BIO DATA

1. Name of the Child: Date of Birth: Sex:	
2. Name of Father: C.I.D Number: Village: Gewog: Dzongkhag: Thram No: Household Number: Present Address: Contact No:	
3. Name of Mother: C.I.D. No: Village:	



Gewog:	
Dzongkhag:	
Thram Number:	
Household Number:	
Present Address:	
Contact No:	

B. CHILD'S Evaluation

1. Health:	
2. Education:	
3. Census Status:	
4. Family Interaction:	
5. Food and Sleep Pattern:	
6. Reason for placement:	
7. Relation with the Care provider:	



C. Details of Care providers

1. Name of Father: C.I.D Number: Village: Gewog: Dzongkhag: Thram No: Household Number: Present Address: Contact No:	
2. Name of Mother: C.I.D Number: Village: Gewog: Dzongkhag: Thram No: Household Number:	



Present Address:	
Contact No:	

D. Care Providers evaluation

1. Health:	
2. Education:	
3. Census Status:	
4. Family Interaction:	
5. Food and Sleep Pattern:	
6. Reason for placement:	
7. Relation with the Care provider:	



དཔལ་ལྷན་འབྲུག་གཞུང་།
ROYAL GOVERNMENT OF BHUTAN
རྒྱལ་ཡོངས་ཨམ་སྐད་ཨ་ལོའི་ལྷན་ཚོགས།
NATIONAL COMMISSION FOR WOMEN AND CHILDREN



E. RECOMMENDATION

Respectfully Submitted:

Date:



བུར་སྒྲགས་ ༡ པ།

༡༽ ངོ་ཐོ།

༡. ཨ་ལུའི་མིང་། སྐྱེས་ཆེས། མཚན་རྟགས།	
༢. ཨ་པའི་མིང་། ངོ་སློད་ལག་ཁྱེར་ཨང་། གཡུས། ཆེད་འོག རྫོང་ཁག བྲམ་ཨང་། བྱང་ཨང་། ད་ལྟོའི་ཁ་བྱང་། འབྲེལ་ཨང་།	



དཔལ་ལྷན་འབྲུག་གཞུང་།
 ROYAL GOVERNMENT OF BHUTAN
 རྒྱལ་ཡོངས་ཨམ་སྐད་ཨ་ལོ་ལྷན་ཚོགས།
 NATIONAL COMMISSION FOR WOMEN AND CHILDREN



༡. ཨ་ཁོ་གི་མིང་། རོ་སྒྲོན་ལག་ཁྱེར་ཨང་། གཡུས། བོད་འོག རྫོང་ཁག ལྷན་ཨང་། སྐད་ཨང་། ད་ལྟོ་ཁ་བྱང་། འབྲེལ་ཨང་།	
---	--

ཁ་ཤོད་ཨ་ཕུའི་དབྱེ་ཞིབ།

༡. རོ་སྒྲོན་བསྟེན།	
--------------------	--



དཔལ་ལྷན་འབྲུག་གཞུང་།
 ROYAL GOVERNMENT OF BHUTAN
 རྒྱལ་ཡོངས་ཨམ་སྐད་ཨ་ལེའི་ལྷན་ཚོགས།
 NATIONAL COMMISSION FOR WOMEN AND CHILDREN



༡. ཤེས་ཡོན།	
༢. མི་ཁྱདས་གནས་སྟངས།	
༣. བཟའ་ཚང་འབྲེལ་བ།	
༤. བཞེས་སློང་དང་ཉལ་ནིའི་ གནས་སྟངས།	
༥. གཏང་དགོ་པའི་རྒྱབ་ ཁྱདས།	
༦. གཅེས་སློང་བྱིན་མི་དང་ འབྲེལ་བ།	



ག གཅེས་སྤྱོད་པའི་ཁ་གསལ།

༡. ཨ་པའི་མིང་། ངོ་སྤྱོད་ལག་ཁྱེར་ཨང་། གཡུས། ཞིང་འོག ཚོང་ཁག ཁམ་ཨང་། གྲང་ཨང་། ད་ལྟོའི་ཁ་བྱང་། འབྲེལ་ཨང་།	
༢. ཨའི་གི་མིང་། ངོ་སྤྱོད་ལག་ཁྱེར་ཨང་། གཡུས། ཞིང་འོག	



དཔལ་ལྷན་འབྲུག་གཞུང་།
 ROYAL GOVERNMENT OF BHUTAN
 རྒྱལ་ཡོངས་ཨམ་སྐད་ཨ་ལེའི་ལྷན་ཚོགས།
 NATIONAL COMMISSION FOR WOMEN AND CHILDREN



རྫོང་ཁག བླ་མ་ཨང་། གྲུང་ཨང་། ད་ལྟོའི་ཁ་བྱང་། འབྲེལ་ཨང་།	
--	--

ང་། གཅེས་སྦྱོང་པའི་དབྱེ་ཞིབ།

༡. འཕྲོད་བསྟེན།	
༢. ཤེས་ཡོན།	
༣. བཟའ་ཚང་འབྲེལ་བ།	
༤. བཟའ་ཚང་ནང་མིའི་གྲངས་ཁ།	
༥. བཟའ་ཚང་ནང་གི་ཨ་ལེའི་ཁ་གསལ།	



དཔལ་ལྷན་འབྲུག་གཞུང་།
 ROYAL GOVERNMENT OF BHUTAN
 རྒྱལ་ཡོངས་ཨམ་སྐད་ཨ་ལེའི་ལྷན་ཚོགས།
 NATIONAL COMMISSION FOR WOMEN AND CHILDREN



༤. ཁྲིམས་འགལ་གྱི་ཐོ།	
༥. འོང་འབབ་གྱི་གནས་ཚད།	
༦. འོས་ལྷན་གནས་སྟངས།	
༧. བད་དོན་གཞན།	

ཅ། རྒྱུ་ལྡན།

ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱི་མཛེས།

ཁྱེད་ཀྱི་ཚོས།



Annexure 2

2(6)NCWC/LS/2018/

Date:

LETTER OF CERTIFICATION

The National Commission for Women and Children as the Competent Authority for the Child Care and Protection Act of Bhutan would like to certify that:

Mr. holding C.I.D No:..... from Village, Gewog,Dzongkhag and Mrs. holding C.I.D No:..... fromVillage, Gewog, Dzongkhag have submitted an application for providing Kinship care/Foster Care to the following child:

1. Miss/ Master born on Date/ Month/Year
C.I.D No:

In the best interest of the child, the National Commission for Women and



དཔལ་ལྷན་འབྲུག་གཞུང་།
ROYAL GOVERNMENT OF BHUTAN
རྒྱལ་ཡོངས་ཨམ་སྐད་ཨ་ལོའི་ལྷན་ཚོགས།
NATIONAL COMMISSION FOR WOMEN AND CHILDREN



Children as per Guidelines for the Alternative Care of Children 2017 places the children under the kinship care / Foster Care of the applicants.

This letter is valid till Date/ Month/Year for the period of three years.

(Sign and Seal)

Director

cc:

1. Legal Services, for information and follow up.
2. Applicants, for reference.
3. Guard file, NCWC.



བུར་སྒྲགས་ ༡ པ།

ཡིག་ཡང་ཨན་སི་ཏབ་ལུ་སི/ཨལ་ཨེསི/

སྤྱི་ཚེས་

ང་སྦྱར་ཡི་གྲ།

འབྲུག་གི་ཨ་ལུ་གཅེས་སྐྱོང་དང་ཉེན་སྐྱོབ་བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་ ཚད་ལྷན་དབང་འཛིན་ཅིག་ཨིན་པའི་ང་
 ལས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཨམ་སྐད་ཨ་ལའི་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ང་སྦྱར་གནང་མ་ཨིན།

རྫོང་ཁག་ ཆེད་འོག་ གཡུས་
 ... ལས་ རོམ་ ང་སྦྱོད་ལག་བྱེད་ཡང་ ཅན་
 མ་འཆང་མི་དང་། རྫོང་ཁག་ ཆེད་འོག་ གཡུས་
 ལས་ རོམ་ ང་སྦྱོད་ལག་བྱེད་ཡང་
 ཅན་མ་འཆང་མི་གིས་ གཤམ་གསལ་ཨ་ལའི་དོན་ལུ་ ཉེ་ཚན་གཅེས་སྐྱོང་ ཡང་ན་
 གསོ་སྤྱད་གཅེས་སྐྱོང་གི་བྱ་བ་སྤུལ་ཡོད།



དཔལ་ལྷན་འབྲུག་གཞུང་།
 ROYAL GOVERNMENT OF BHUTAN
 རྒྱལ་ཡོངས་ཨ་མ་སྲུང་པ་ཨ་ལེ་ལྷན་ཚོགས།
 NATIONAL COMMISSION FOR WOMEN AND CHILDREN



༡. རོམ་ སྤྱི་ཚེས་/...../..... རོ་སྤྱོད་ལག་ཁྱེར་ཨང་
ཅན་མ།

ཨ་ལཱའི་མཐའ་དོན་ཁོ་ན་ལུ་དམིགས་ཏེ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཨ་མ་སྲུང་པ་ཨ་ལེ་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ ཨ་ལཱའི་
 གཅེས་སྤྱོད་གཞན་གྱི་ལམ་སྟོན་དང་འབྲེལ་ ཟུ་བ་ཕུལ་མིའི་ཨ་ལཱ་འདི་ ཉེ་ཆོན་ ཡང་ན་གསེ་ཕུག་
 གཅེས་སྤྱོད་གི་དོན་ལུ་སྤྱོད་པ་ཨིན།

ཡི་གུ་འདི་ ལོ་ངོ་ ༣ གྱི་རིང་ སྤྱི་ཚེས་/...../.....ཚུན་ ཆ་གནས་ཡོད།

(མིང་རྟགས་དང་ཐིུ།)

མདོ་ཆེན།

འབྲ།

༡. མིམས་དོན་ཞབས་ཏོག། དང་ལེན་དང་བཟད་དོན་གྱི་དོན་ལཱ།
༢. ཟུ་ཡིག་ཕུལ་མི་ལཱ། བྱངས་གཏུགས་གྱི་དོན་ལཱ།
༣. ཡིག་སྒྲིང་། རྒྱལ་ཡོངས་ཨ་མ་སྲུང་པ་ཨ་ལེ་ལྷན་ཚོགས།



Annexure 3

2(6)NCWC/LS/2018/

Date:

LETTER OF CERTIFICATION

The National Commission for Women and Children (NCWC) in line with the Child Care and Protection Act of Bhutan 2011 and Child Adoption Act of Bhutan 2012 would like to issue the Renewal Letter of Certification with reference to letter no. dated issued to Mr. holding CID No: from , , Dzongkhag and Mrs. holding CID No: from , , Dzongkhag to provide foster care to Mr/ Mrs. , D.O.B: , upon satisfaction on the care and support provided to the child as per the section 143 of the Child Care and Protection Rules and Regulations of Bhutan, 2015.

The letter is valid till for a period of three years.

(Sign and Seal)

Director

cc:

1. Legal Services, for information and follow up.
2. Applicants, for reference.
3. Guard file, NCWC.



བུར་སྒྲགས་ ༩ པ།

ཡིག་ཡང་ཨན་སི་ཏབ་ལུ་སི་ཨེལ་ཨེསི/

སྤྱི་ཚེས་

ང་སྦྱོར་ཡི་གྲ།

འབྲུག་གི་ཨ་ལུ་གཅེས་སྐྱོང་དང་ཉེན་སྦྱོབ་བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༡ ཅན་མ་དང་། འབྲུག་གི་བྱ་ཚབ་
 བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༢ ཅན་མ་དང་འབྲིལ་ཏེ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཨམ་སྐད་ཨ་ལའི་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་
 གཤམ་གསལ་གྱི་ཁ་གསལ་ལྟར་ ང་སྦྱོར་ཡི་གྲ་བསྐྱར་གསོ་འབད་དེ་གནང་མ་ཡིན།

ཡིག་ཡང་ སྤྱི་ཚེས་ ཅན་མ་འདི་ རྫོང་ཁག་

..... རྫོང་འོག་.....གཡུས་ ལས་རྫོན་ལག་

བྱིར་ཡང་ ཅན་མ་འཆང་མི་ རོམ་དང་། རྫོང་

ཁག་ རྫོང་འོག་.....གཡུས་

ལས་རྫོན་ལག་བྱིར་ཡང་ ཅན་མ་འཆང་མི་ རོམ་

ལུ་ འབྲུག་གི་ཨ་ལུ་གཅེས་སྐྱོང་དང་ཉེན་སྦྱོབ་བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱི་གཞི་ ༢༠༡༥ ཅན་མ་འདི་དོན་ཚན་

༡༤༩ པ་དང་འབྲིལ་ ཡིད་ཆེས་འདྲོངས་ཚུགས་པ་ལས་ རོམ་སྤྱི་ཚེས་

..... ཅན་མ་འདི་ གསོ་ཕུག་ཨ་ལུ་སྤྱོད་པ་ཡིན།



དཔལ་ལྷན་འབྲུག་གཞུང་།
ROYAL GOVERNMENT OF BHUTAN
རྒྱལ་ཡོངས་ཨ་མ་སྐད་ཨ་ལེའི་ལྷན་ཚོགས།
NATIONAL COMMISSION FOR WOMEN AND CHILDREN



ཡི་གེ་འདི་ ལོ་ངོ་ ༣ གྱི་རིང་ སྤྱི་ཚེས་/...../.....ཚུན་ ཆ་གནས་ཡོད།

མདོ་ཆེན།

འདྲ།

༡. ཁྲིམས་དོན་ཞབས་ཏྲོག། དང་ལེན་དང་བད་དོན་གྱི་དོན་ལཱ།
༢. ལུ་ཡིག་ཕུལ་མི་ལཱ། ཁྲུངས་གཏུགས་གྱི་དོན་ལཱ།
༣. ཡིག་སྒྲིག་། རྒྱལ་ཡོངས་ཨ་མ་སྐད་ཨ་ལེའི་ལྷན་ཚོགས།



Annexure 4

A.BIO DATA

1. Name of the Child: Date of Birth: Sex:	
2. Name of Father: C.I.D Number: Village: Gewog: Dzongkhag: Thram No: Household Number: Present Address: Contact No:	
3. Name of Mother: C.I.D. No: Village:	



Gewog:	
Dzongkhag:	
Thram Number:	
Household Number:	
Present Address:	
Contact No:	

B. CHILD'S Evaluation

1. Health:	
2. Education:	
3. Census Status:	
4. Family Interaction:	
5. Food and Sleep Pattern:	



དཔལ་ལྷན་འབྲུག་གཞུང་།
 ROYAL GOVERNMENT OF BHUTAN
 རྒྱལ་ཡོངས་ཨམ་སྐད་ཨ་ལོའི་ལྷན་ཚོགས།
 NATIONAL COMMISSION FOR WOMEN AND CHILDREN



6. Number of person in the family:	
7. Environment:	
8. Any other information:	

C. RECOMMENDATION

Respectfully Submitted:

Date:



བྱུང་སྐབས་ ༤ པ།

༡༽ རོ་ཐོ།

༡. ཨ་ལུའི་མིང་། སྐྱེས་ཆེས། མཚན་རྟགས།	
༢. ཨ་པའི་མིང་། རོ་སྤྱོད་ལག་ཁྱེར་ཨང་། གཡུས། གོད་འོག རྫོང་ཁག ལམ་ཨང་། སྤང་ཨང་། ད་ལྟོའི་ཁ་བྱང་། འབྲེལ་ཨང་།	
༣. ཨ་འི་གི་མིང་།	



རོ་སྤྱོད་ལག་ཁྱེར་ཨང་། གཡུས། བོད་འོག རྫོང་ཁག ཁམ་ཨང་། སྐད་ཨང་། ད་ལྟོའི་ཁ་བྱང་། འབྲེལ་ཨང་།	
--	--

ཁ་ཤོད་ཨ་ལུའི་དབྱེ་ཞིབ།

༡. འཕྲོད་བསྟེན།	
༢. ཤེས་ཡོན།	
༣. མི་ཁྱེད་ཀྱི་གནས་སྐབས།	
༤. བཟའ་ཚང་འབྲེལ་བ།	



དཔལ་ལྷན་འབྲུག་གཞུང་།
 ROYAL GOVERNMENT OF BHUTAN
 རྒྱལ་ཡོངས་ཨ་མ་སྐད་ཨ་མོའི་ལྷན་ཚོགས།
 NATIONAL COMMISSION FOR WOMEN AND CHILDREN



༡. བཞེས་སྒོ་དང་ཉལ་ནིའི་གནས་སྟངས།	
༢. བཟའ་ཚང་ནང་མིའི་གྲངས་ཁ།	
༣. གནས་སྟངས།	
༤. བད་དོན་གཞན།	

གཤམ་ རྒྱལ་སྒོམ།

གྲས་པས་ཕུལ།

སྤྱི་ཚེས།